

8 - The Ghost Hotel

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN After-school Hanako-kun

[00:02] Hanako

Here we go.

SIGN The Ghost Hotel

[00:23] Aoi

Hey, have you heard

[00:24] Aoi

*about a mysterious hotel
deep in a mazelike forest?*

[00:29] Aoi

The people who built it weren't human.

[00:35] Aoi

Neither are the staff or the guests

[00:38] Aoi

at the Ghost Hotel.

[00:45] Nene

Excuse me.

[00:48] Nene

Is anyone home?

[00:54] Hanako

Welcome to the Ghost Hotel!

[00:57] Nene

Who are you?

[00:59] Hanako

I'm the manager.

I assume you'd like a room for one?

[01:03] Nene

N-No... I just suddenly
found myself in this forest,

[01:08] Nene

and I can't remember anything before that.

[01:11] Hanako

Don't worry. That happens to everyone.

[01:14] Nene

Really? Everyone?

[01:16] Hanako

Now, please relax, unwind...

[01:17] Nene

I told you, I—

[01:19] Hanako

...and enjoy the hotel.

[01:22] Nene

No way...

[01:23] Nene

Excuse me!

[01:24] Nene

Is it okay if I ask you something?

[01:26] Tsuchigomori

Go right ahead.

What seems to be the trouble?

[01:29] Tsuchigomori

Would you like local sightseeing advice?

[01:31] Tsuchigomori

Or perhaps someone's room number?

[01:33] Nene

No. Actually...

[01:35] Nene

Could you tell me where we are?

[01:37] Tsuchigomori

You lost your memory?!

[01:40] Nene

Not all of it, but I feel like

I'm forgetting something important.

[01:45] Tsuchigomori

You'll have to recover

your memories on your own.

[01:49] Tsuchigomori

Stay here in the meantime.

[01:51] Akane

Okay, okay.

[01:52] Akane

Checking in, right?

[01:54] Nene

A devil?

[01:55] Akane

Sign here!

[01:57] Nene

E-Excuse me?

[01:59] Akane

Nothing to be afraid of—

just some routine paperwork. Come on.

[02:02] Nene

"Contract: The signatory shall obey
the contract holder unconditionally

[02:06] Nene

and secure the good will of
the party in room no. 41 for—"

[02:09] Akane

Oh, don't worry about the fine print!
Just sign it alre—

[02:12] Tsuchigomori

Knock it off.

[02:14] Tsuchigomori

My apologies.

[02:16] Tsuchigomori

Still, this isn't such a bad place.

[02:19] Tsuchigomori

Why don't you take a look around
while we get your room ready?

[02:23] Nene

Okay...

[02:25] Nene

It couldn't hurt to stay one night, right?

[02:30] Nene

No one's here?

[02:36] Mitsuba

Hey, you.

[02:37] Nene

A m-mummy?!

[02:38] Mitsuba

Please, hide me in your room! I'm on the run!

[02:42] Nene

On the run? From who?

[02:44] Mitsuba

Our psycho sadist of a chef!

SIGN GRRR

[02:46] Mitsuba

That nutjob tried to eat *me*!

[02:49] Nene

E-Eat you?

[02:51] Mitsuba

Well, I can't really blame him.
I'm just too cute to resist.

[02:56] Kou

Hey!

[02:57] Kou

Where'd you go?!

[02:59] Nene

Excuse me?!

[03:00] Mitsuba

You'd better steer clear of him
when there's a full moon!

[03:04] Mitsuba

He'll make your arm bones into soup!

[03:07] Kou

Miss.

[03:08] Kou

Sorry. I didn't mean to startle you.

[03:12] Kou

I'm looking for a mummy.

[03:13] Nene

U-Um...

[03:15] Kou

That jackass ruined my best ingredients!

[03:20] Kou

Sorry. I guess that's not your problem.

[03:23] Nene

Huh?

[03:24] Nene

*He doesn't seem as scary
as I was led to believe.*

[03:28] Nene

So, what were those
special ingredients, anyway?

[03:31] Kou

Oh, they were hu—

[03:32] Nene

"Hu"?

[03:33] Kou

Wait, I haven't got time for this!

[03:35] Kou

Excuse me! I've gotta go!

[03:41] Nene

What was all that about?

[03:42] Tsukasa

Hey.

[03:43] Nene

Huh?

[03:46] Tsukasa

This way. I'm over here.

[03:48] Tsukasa

Wah!

[03:50] Nene

You're see-through!

[03:52] Tsukasa

Oh, hey! I totally am!

[03:53] Nene

A g-ghost?

[03:55] Tsukasa

Come on. Let's play a game.

[03:57] Nene

I d-don't have time for games right now.

[03:59] Nene

I mean, I don't even know where we are.

[04:03] Tsukasa

Oh, yeah?

[04:04] Tsukasa

Maybe I should tell you this hotel's secret.

[04:08] Nene

What secret?

[04:09] Tsukasa

You wanna know?

[04:10] Nene

Y-Yes!

[04:12] Nene

Anyone can see how weird this place is!

[04:15] Tsukasa

The truth is, this hotel...

[04:21] Tsukasa

See you! Bye-bye!

[04:23] Nene

Jeez! What's his problem?!

[04:26] Natsuhiko

I've been looking for you.

[04:27] Nene

Who is it this time?!

[04:29] Natsuhiko

As a bellboy, showing guests
to their rooms is my job.

[04:34] Nene

Oh, wow! He's hot!

[04:36] Nene

Thank you so much!

[04:38] Natsuhiko

You're a cutie.

[04:40] Nene

Huh?!

[04:41] Natsuhiko

No need to act so nervous.

[04:44] Natsuhiko

You do look so lovely

I could just gobble you up,

[04:48] Natsuhiko

but I've set my heart on someone else.

[04:51] Nene

Huh?

[04:52] Natsuhiko

One day,

[04:55] Natsuhiko

I'll go to the coast with her.

[04:58] Natsuhiko

She says she's never seen the ocean.

[05:02] Sakura

It's beautiful, Natsuhiko.

[05:05] Sakura

So this is the ocean.

[05:09] Sakura

I'm glad we made it here.

[05:13] Natsuhiko

For now, though, she's sleeping in room 309.

[05:18] Natsuhiko

It's been a few centuries now.

[05:20] Nene

A few centuries?!

[05:21] Natsuhiko

I know, right? What a sleepyhead.

[05:23] Nene

So, um, how did you end up working here?

[05:29] Natsuhiko

How? Well...

[05:31] Natsuhiko

You see, uh...

[05:33] Natsuhiko

Huh? Isn't it obvious?

[05:36] Natsuhiko

I mean, I'm going to the coast with...

[05:40] Natsuhiko

H-Huh?

[05:41] Nene

Um, hello?

[05:42] Natsuhiko

I've been looking for you.

[05:44] Natsuhiko

As a bellboy, showing guests
to their rooms is my job.

[05:49] Natsuhiko

You're a cutie.

[05:51] Nene

Jeez! What's wrong with this hotel?!

[05:53] Nene

Everyone here is a weirdo!

[05:58] Mokke A

Hey.

[05:59] Nene

Who is it now?!

[06:00] Mokke A

Your room's ready.

[06:02] Mokke B

Take your key.

[06:04] Nene

You came just to bring it to me?

[06:06] Nene

Thank you!

[06:08] Mokke C

Take it easy.

[06:10] Nene

I've just about had it.

[06:12] Nene

This must be it.

[06:16] Nene

Where's the light?

[06:17] Nene

I can't see anything!

[06:23] Teru

What?

[06:24] Nene

I... I was just looking for my room!

[06:27] Teru

Oh, a guest?

[06:30] Teru

Sorry if I startled you.

[06:32] Teru

This isn't your room.

[06:34] Nene

What?! But they gave me the key to it.

[06:37] Teru

They must have gotten mixed up.

[06:39] Teru

Honestly. I'm going to file a complaint.

[06:42] Nene

*Now that I get a good look
at him, he's smoking hot!*

[06:45] Nene

What should I do?!

[06:46] Nene

*Could this chance meeting maybe
lead to something more?!*

[06:52] Teru

They say they'll bring you
another key right away.

[06:54] Nene

U-Um... What brings you to this hotel?

[06:58] Teru

I'm looking for my little brother.
I heard I'd find him here.

[07:03] Teru

I'm sorry about what happened to you,

[07:05] Teru

but try to think of this as fate.

[07:09] Nene

Huh...

[07:14] Nene

"Fate"?

[07:15] Nene

What is it? What did I come here for?

[07:21] Nene

Something tells me I really have to remember.

[07:26] Aoi

Excuse me.

[07:31] Nene

You're...!

[07:33] Aoi

Good evening.

[07:34] Aoi

Would you care for some herbal tea?

[07:40] Aoi

Here. It'll help you relax.

[07:44] Nene

It smells amazing.

[07:46] Nene

My stress is melting away.

[07:49] Nene

And something about this feels familiar.

[07:57] Nene

That's right! I...

[08:23] Nene

Aoi?

[08:24] Aoi

Yes, Nene-chan. It's good to see you again.

[08:28] Nene

Of course.

[08:30] Nene

I'm already...

[08:33] Aoi

It'll be all right.

[08:35] Aoi

Rest well.

[08:45] Hanako

Hi, there. Are you awake now?

[08:48] Nene

Manager?

[08:49] Hanako

What did you think of my hotel?

[08:53] Hanako

Did you have fun?

[08:54] Nene

Well, it's fu...

[08:56] Hanako

"Fu"?

[08:57] Nene

It's full of weirdos!

There isn't a normal person here!

[08:59] Nene

I almost got tricked into
signing a weird contract!

[09:01] Natsuhiko

Amore!

[09:02] Nene

A weird hot guy kept
talking about his girlfriend!

[09:04] Nene

A weird ghost boy played pranks on me!

[09:07] Nene

It's the worst!

[09:08] Hanako

What?!

[09:09] Hanako

B-But look!

[09:10] Hanako

Your room has a great view of the cemetery,

[09:13] Hanako

we have regular rapping-sound concerts,

SIGN The Baths of Hell

[09:16] Hanako

and our cuisine is made from
the very freshest corpse fle—

[09:19] Nene

That's what I mean by weird!

[09:21] Mokke

Don't sweat it.

[09:21] Mokke

Buck up.

SIGN There, there...

[09:23] Nene

Still, though,

[09:24] Nene

I did like how lively this place is.

[09:27] Mokke A

Extend your stay.

[09:29] Mokke B

Stay as long as you want.

[09:31] Nene

Yes, I think I will.

[09:33] Hanako

Once again,

[09:34] Hanako

welcome to the Ghost Hotel!

[09:38] Hanako

*Somewhere beyond a dark forest
lies this mysterious hotel.*

[09:43] Hanako

Maybe it will appear in your path next.

SIGN Illustration: Higami Aya

Revision #1

Created 2025-11-23 22:10:04 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:10:04 UTC by whimsee